HOMILIE  
**Poëtische taal**

Matteüs 22,34-40 (en Exodus 22,20-26)

**dertigste zondag door het jaar, 26 oktober 2014**

*Pol Hendrix*

Aan het begin van deze viering heb ik u een gedicht voorgelezen. De poëzie is een taalvorm die we te weinig waarderen en dus ook te weinig hanteren. Dat valt dan ook te betreuren. Wij hebben immers een poëtische taal nodig om iets te kunnen uitdrukken van het omvattende en het ingrijpende van onze relatie met God. De bijbel is eigenlijk voor een groot stuk pure poëzie, al gaat veel daarvan verloren in de vertaling. Men probeert dan ook maar steeds weer nieuwe vertalingen uit, maar je kan toch nooit helemaal weergeven wat er oorspronkelijk staat. Een andere taal is ook een andere cultuur, een andere manier van denken en van aanvoelen. Natuurlijk is het niet enkel een kwestie van te doorgronden wat er oorspronkelijk werd bedoeld, maar nog meer van in onze eigen woorden, in onze eigen cultuur te vertellen wat we er in lezen. Dat is de dynamiek van de bijbel: het is geen boek met oude teksten die ver van ons af staan, het zijn levende woorden die in elke tijd en in elke cultuur als nieuw verstaan dienen te worden.

“Wat is het voornaamste gebod?” vroeg de schriftgeleerde aan Jezus, als een soort examenvraag. En Jezus antwoordde niet met een van de tien geboden, maar met de eerste woorden van het dagelijkse gebed – of beter: geloofsbelijdenis – van elke vrome jood, het *‘Sjema Jisraeel’*: “Luister, Israël. JHWH God is de Enige. Heb daarom JHWH, uw God, lief met geheel uw hart, met geheel uw ziel en met geheel uw vermogen” (Dt 6,4-5). Dat laatste heeft Matteüs hier vervangen door ‘verstand’. Op zich zou de schriftgeleerde al tevreden zijn geweest met dit antwoord, maar voor alle duidelijkheid voegt Jezus er nog een ander gebod aan toe, dat hij evenmin citeert uit de tien geboden, maar wel uit een ander boek van de Tora en ik citeer het hier iets ruimer: “Wees niet haatdragend. Als je iemand iets te verwijten hebt, roep hem dan ter verantwoording en laad niet omwille van een ander schuld op je door je te wreken of wrok te blijven koesteren. Heb je naaste lief (die is) als jezelf. Ik ben JHWH.” Met dat laatste wordt een passage afgerond waarin God aan Mozes de tien geboden toelicht. Deze passage begint met de bekende woorden: “Wees heilig, want Ik, JHWH, jullie God, ben heilig” (Lv 19). Die woorden, die staan daar niet zomaar zwart op wit, die roepen een heel kleurrijk palet op. Als het over God gaat, dan kunnen woorden die je gewoon maar letterlijk moet nemen, niet volstaan.

Het is voor ons al problematisch dat er niet staat: gij zult in God *geloven* met hart en ziel enzovoort! Er staat: gij zult Hem *liefhebben*! Dat God liefde is, zoals men zegt, daar kunnen wij mee leven, maar dat wij God moeten liefhebben, dat is toch nog iets heel anders. En dat komt door ons eigen aanvoelen van dat woord ‘liefhebben’ of ‘beminnen’, naargelang de vertaling. Wij lezen dat niet zoals bijvoorbeeld Jezus dat las. De vertaling is wel correct, maar de perceptie is anders. Hetzelfde woord kan in twee culturen een heel verschillende draagwijdte hebben. Daarom mogen we ons niet vastbijten in wat er zwart op wit geschreven staat, maar moeten we bereid zijn door de woorden heen te kijken, als waren het sleutelgaten in het papier, naar die kleurrijke wereld van betekenissen die erachter ligt. We hebben inderdaad een poëtische taal nodig om iets op te roepen van die werkelijkheid die God is. Als wij God een plaats willen geven in ons leven, dan kunnen we dat niet doen door er eens goed over na te denken of door er ons hart eens lief voor open te stellen of door heel creatief te zijn of door onszelf in hogere sferen te brengen via weet ik veel welke middelen. Wat we ook proberen, er is in ons leven gewoon geen plaats voor God! Kijk, dat is een poëtische gedachte! Dat doet mij weer denken aan die vraag die ze me zo vaak stelden op het seminarie destijds: “Sta jij wel biddend in het leven?” Waarop ik steevast antwoordde: *“Ik sta in elk geval wel levend in het gebed!”* Zo gaat het er dus ook niet om of wij zo goed willen zijn om God een plaatsje in ons leven te geven, maar wel of wij ons leven willen plaatsen in Gods bestaan.

Poëzie, beeldende kunst, muziek, dans, het zijn uitdrukkingsvormen die ruimte laten voor … Waarvoor, dat vul ik liever niet in, want dan spijker ik het vast op die balk in ons oog, waardoor zoveel ons ontgaat. We kunnen er niet naast kijken, naast die balk. De balk van beperking, van zelfgenoegzaamheid, van eigengereidheid, van niet willen aanvaarden of kunnen geloven dat Gods bestaan zo veel groter is dan ons hart. Zoals in dat mooie gebed van Huub Oosterhuis, dat we ook wel eens zingen – want zingen is twee keer bidden, weet je wel – met ondermeer dit keervers: *“Omdat Gij het zijt, groter dan ons hart, die mij hebt gezien, eer ik werd geboren”*. Wij bekijken alles vanuit ons eigen standpunt en zo willen we ook naar God kijken. Maar van waar wij staan, daar kan je God niet zien. Je kan God maar zien als je op zijn standpunt gaat staan. Dat kan je lijfelijk niet doen, maar poëtisch kan het wel. En dan zie je meteen waarom het zo belangrijk is om ook dat andere gebod voor ogen te houden. Het ene betekent niets zonder het andere. Wie gelooft omdat hij zo ergens bij wil horen, heeft er niets van begrepen. Geloven doe je zodat de ander er bij kan horen. Je kan God niet op een andere manier liefhebben dan door je naaste. Door hem/haar ben jij deel van Gods bestaan. Of zoals het ook klinkt in dat grote gebed van Oosterhuis:

*“Voor allen die gekruisigd worden wees niet niemand,*

*wees hun toekomst ongezien.*

*Voor mensen die van U verlaten zijn,*

*voor allen die hun lot niet kunnen dragen,*

*voor hen die weerloos zijn in de handen van de mensen.*

*Voor uw naamgenoten in ons midden:*

*vluchtelingen, vreemden, wees niet niemand.”*

*SF.10.30u; SJ.11.45u*

Pol Hendrix

n poen in het papier, naar die kleurrijke wereld van betekenissen die erachter ligt. r de woorden heen te